



R1

Participant's report to the National Nominating Authority and the National Contact Point

Meeting report

In the three weeks after the event, please complete this report. It contains two sections:

1. **Reporting:** this is intended as a feedback on the event, on what was learnt, on how the event will affect your work and on how it will be disseminated. In addition to the ECML National Nominating Authority and the National Contact Point in your country the ECML will use the report¹ in the "Experts involved in ECML activities" section of each ECML member state website (please see <http://contactpoints.ecml.at>).

This section should be written in one of the project's working languages.

2. **Public information:** this is intended as an information on the ECML project and its expected value for your country. The content should be of interest for a larger audience. Thus it should link up to interesting publications, websites, events etc. which were discussed on the occasion of the workshop or which are relevant in your country. The public information should be a short, promotional text of about 200 words.

This section should be written in (one of) your national language(s).

The completed file should be sent to

- the ECML National Nominating Authority and the National Contact Point in your country (contact details can be found at <http://www.ecml.at/aboutus/members.asp>)
- and in copy to ECML Secretariat (Erika.komon@ecml.at)

within the given deadline.

¹ Only if you authorised the ECML to publish your contact details.

1. Reporting

Name of the workshop participant	Constantinos Stavrinou
Institution	Ministry of Education and Culture
E-mail address	kstavrinou@schools.ac.cy
Title of ECML project	“Developing language awareness in subject classes”
ECML project website	www.ecml.at/languageinsubjects
Date of the event	16-17 November 2017
Brief summary of the content of the workshop	<p>The workshop dealt with the importance of teaching the language of each subject. During the workshop we were informed about the aims of the current programme, as well as the outcomes of the former project regarding the language descriptors for Mathematics and History/Civics. Furthermore, practical examples were presented for Mathematics and History and Dr Ballinger developed the issue of integrating language objectives in subject classes. We also had the opportunity to participate in working groups in order to apply what we learned during the sessions. I took part in a group that presented language and content goals, based on the descriptors and the four basic skills of the CEFR, for the teaching of fuel consumption in Physics.</p>

<p>What did you find particularly useful?</p>	<p>The presentation of Dr Ballinger was particularly useful, especially the parts about oral corrective feedback and translanguaging. Moreover, the group work was thought provoking and it was interesting that we had the chance to develop a lesson plan for a subject that is not our expertise.</p>
<p>How will you use what you learnt / developed in the event in your professional context?</p>	<p>The knowledge and experience acquired during the workshop could be used in the development of programmes for the teaching of Greek as a second language in my country and also in training seminars for teachers.</p>
<p>How will you further contribute to the project?</p>	<p>I intend to inform colleagues in my work place, as well as teachers, regarding this particular project and also previous projects undertaken by the ECML.</p>
<p>How do you plan to disseminate the project?</p> <ul style="list-style-type: none"> - to colleagues - to a professional association - in a professional journal/website - in a newspaper - other 	<p>I will disseminate the work done for this project in meetings with my colleagues in the Ministry and training seminars for teachers.</p>

2. Public information

Short text (about 200 words) for the promotion of the ECML event, the project and the envisaged publication with a focus on the benefits for target groups. This text should be provided in your national language(s) to be used for dissemination (on websites, for journals etc.).

Στις 16-17 Νοεμβρίου 2017 συμμετείχα σε ένα εργαστήριο που πραγματοποιήθηκε στο Ευρωπαϊκό Κέντρο Σύγχρονων Γλωσσών (ECML) στο Graz της Αυστρίας. Το συγκεκριμένο εργαστήριο ήταν ενταγμένο στο πλαίσιο ενός project του ECML που έχει τον τίτλο “Language awareness in subject classes” και αφορά στη σημασία που έχει η διδασκαλία της γλώσσας του κάθε γνωστικού αντικείμενου για κάθε μαθητή και ιδιαίτερα για τα παιδιά με μεταναστευτική βιογραφία που διδάσκονται τη γλώσσα της χώρας υποδοχής ως δεύτερη.

Αυτό που αναδείχθηκε μέσα από τις εργασίες του εργαστηρίου ήταν η ανάγκη σε κάθε μάθημα να διατυπώνονται στόχοι που να προωθούν την καλλιέργεια γλωσσικών δεξιοτήτων παράλληλα με τη γνώση του περιεχομένου. Η συγκεκριμένη διάσταση συνδέεται άμεσα με ένα από τα προηγούμενα project του ECML που αφορούσε στη συγγραφή περιγραφικών δεικτών (descriptors) για τη διδασκαλία της γλώσσας των Μαθηματικών και της Ιστορίας/Πολιτικής Αγωγής. Στο πλαίσιο του εργαστηρίου παρουσιάστηκαν σχέδια μαθήματος και στη συνέχεια

όλοι οι συμμετέχοντες χωριστήκαμε σε ομάδες εργασίας, ανεξάρτητα από την ειδικότητά μας, για να ετοιμάσουμε τα δικά μας σχέδια μαθήματος σε ένα θέμα που μας δόθηκε. Προσωπικά εργάστηκα σε μια ομάδα που ετοίμασε περιγραφικούς δείκτες για τη διδασκαλία της γλώσσας και του περιεχομένου ενός κειμένου για την κατανάλωση βενζίνης στο πλαίσιο ενός μαθήματος Φυσικής. Εν συνεχεία είχαμε την ευκαιρία να παρουσιάσουμε τη δουλειά μας στην ολομέλεια τους εργαστηρίου.

Αρκετά ενδιαφέρουσα ήταν και η παρουσίαση της Dr Susan Ballinger (Assistant Professor, McGill University, Canada). Η Dr Ballinger αναφέρθηκε εκτενώς στο θέμα της ενσωμάτωσης γλωσσικών στόχων στα γνωστικά αντικείμενα, επισημαίνοντας, ανάμεσα σε άλλα, την αξία των δραστηριοτήτων που λειτουργούν ως σκαλωσιές μάθησης (scaffolding), την έννοια του translanguaging και τις διάφορες τεχνικές διαχείρισης γλωσσικών λαθών στον προφορικό λόγο από τους διδάσκοντες (αναδιατύπωση, προτροπή, ξεκάθαρη διόρθωση).

Καταλήγοντας, θα ήθελα να τονίσω ότι η συμμετοχή σε εργαστήρια αυτού του είδους είναι ιδιαίτερα επωφέλης διότι δίνεται η δυνατότητα σε λειτουργούς και εκπαιδευτικούς από διάφορες χώρες να ανταλλάξουν γνώσεις, εμπειρίες και απόψεις, θέτοντας τα θεμέλια για μελλοντικές συνεργασίες και περαιτέρω διάχυση της σημαντικής εργασίας που επιτελείται στο ECML.